

testo

testo 606

Bedienungsanleitung Holz-/Baufeuchte-Messgerät



Messgeräte konform zu
EN 50 081-1 + EN 50 082-1



Mess-
elektrode

Anzeige

testo 606 dient zur Messung des Feuchtegehalts in Schnittholz (u. U. Pappe, Papier) und abgebandenen Baustoffen (Putz, Estrich). Es zeigt den Feuchtigkeitswert des Werkstoffes direkt an.
Das Gerät besitzt eine mittlere Justierung für europäische Hölzer und bezieht diese auf eine Holztemperatur von 20°C.

Technische Daten

Messprinzip:	elektrischer Widerstand
Elektrodenlänge:	8 mm
Elektroden:	integriert, tauschbar
Messbereich:	Holz: 6 - 44 % Baustoff: 0,2 - 2,0 %
Anzeige- genauigkeit:	Holz: ±1 % Baustoff: ±0,05 %
Batterie:	3 x Cr 2032, auswechselbar
Gehäusematerial:	schlagfestes Kunststoffgehäuse
Umgebungs- temperatur:	0 - 40 °C
Umgebungs- feuchtigkeit:	0 - 85 %
Abmessungen:	130 x 40 x 21 mm
Gewicht:	98 g
Garantie:	1 Jahr

Wartung/Pflege

- Gerät stets trocken lagern.
- Verschmutzung zwischen den Messelektroden vermeiden.
- Tausch der Elektroden:
3 Schrauben an der Geräte-Rückseite lösen. Gehäuse-
deckel abnehmen. Alle 3 Schrauben an der Elektronik-
platte lösen. Elektroden auswechseln.
Gerät wieder schließen.

Funktionskontrolle

Elektroden mit Kontakten T der Schutzkappe verbinden.	
Sollanzeige bei Holz:	27% ±2%
Sollanzeige bei Baustoff:	1,25% ±0,1%
Bei Funktionsstörung: Gerät einschicken.	

Anwendung



- Kappe an der A-Seite abstecken und an der B-Seite aufsetzen (Verlrierschutz). **Das Gerät schaltet sich automatisch ein.**
- Messelektrode so tief wie gewünscht in das Material eindrücken.
- Holzfeuchte immer quer zum Faserverlauf messen.
- Wiederholtes Messen gibt repräsentative Messwerte.
- Nach Abschluss der Messung Kappe wieder A-seitig anstecken; Gerät schaltet sich aus.

Anzeige

Der Messwert wird durch Balken dargestellt:

- durchgehender Strich
= gerade Werte z. B. 6, 8, 14
- - - unterbrochener Strich
= ungerade Werte z. B. 7, 11



Messwert inkorrekt infolge statischer Aufladung



Überlauf: Messwert > 44%/2,0%
Anzeige blinkt.

Bitte beachten: Wachstums- oder holzartbedingte Eigenarten sowie abweichende Holztemperaturen können eine Korrektur der Anzeigewerte erfordern. Für Kontrolle oder Vergleichsmessungen nur Messungen nach dem Dorr-/CM-Verfahren verwenden.

Batteriekontrolle

Elektroden mit Kontakten B der Schutzkappe verbinden.	
Sollanzeige bei Holz:	> 44%
Sollanzeige bei Baustoff:	> 2,05%
Anzeige muß blinken.	

Batteriewechsel

3 Schrauben an der Geräte-Rückseite lösen. Gehäuse-
deckel abnehmen. Batterie wechseln. **Polung beachten!**
Gerät wieder schließen.

0973.6061/T/fg/01.03

testo

testo 606

Instruction manual Moisture meter for wood and building material



Measuring instruments
conform with
EN 50 081-1 + EN 50 082-1



Measuring
electrodes

Display

testo 606 is used to measure the moisture level in sawn timber (also cardboard, paper) and hardened materials (plaster, concrete and mortar). It displays the moisture level in the material straightaway.
The instrument has an average adjustment for European wood based on a wood temperature of 20°C.

Technical data

Measuring principle:	Electrical resistance
Electrode length:	8 mm
Electrodes:	Integrated, replaceable
Measuring range:	Wood: 6 - 44 % Material: 0.2 - 2.0 %
Display accuracy:	Wood: ±1 % Material: ±0.05 %
Battery:	3 x Cr 2032, replaceable
Housing material:	Impact-proof plastic housing
Ambient temperature:	0 - 40 °C
Ambient moisture:	0 - 85 %
Dimensions:	130 x 40 x 21 mm
Weight:	98 g
Warranty:	1 year

Maintenance

- Always keep instrument dry.
- Prevent dirt from getting in between the measuring electrodes
- Changing the electrodes:
Unscrew the 3 screws at the back of the instrument.
Remove housing lid. Unscrew all 3 screws on the electronic plate. Replace electrodes.
Close instrument again.

Function check

Connect electrodes with T contacts to the protective cap.	
Reference display for wood:	27% ±2%
Reference display for building material:	1.25% ±0.1%
Function error: Send instrument for servicing.	

Application



- Remove the cap from the A side and place on the B side (is securely attached). **The instrument switches on automatically.**
- Press the measuring electrodes as far as possible into the material.
- Always measure the moisture in the wood perpendicular to the fibre structure.
- Repeated measuring yields representative measured data.
- Once the measurement is finished, reattach the cap on the A side and the instrument switches itself off.

Display

The reading is shown in the form of bars:

- a continuous line
= even values e.g. 6, 8, 14
- - - dotted line
= uneven values e.g. 7, 11



Reading incorrect due to electrostatic charge.



Overflow: reading > 44%/2.0%
Display flashes.

Please note: Characteristics due to growth or type of wood and deviating wood temperatures may make it necessary to correct the displayed values. Measurements should be carried out according to the drying and weighing/calcium carbide method in the case of inspections or for reference purposes.

Battery check

Connect electrodes with B contacts to the protective cap.	
Reference display for wood:	> 44%
Reference display for building material:	> 2.05%
Display has to flash.	

Changing the battery

Unscrew the 3 screws at the back of the instrument.
Remove the battery housing. Change battery. **Observe polarisation!** Reconnect instrument.

testo

testo 606



Electrodes de mesure

Affichage

testo 606 mesure le degré d'humidité de bois (carton-pâte, papier) et de matériaux de construction. Il indique instantanément la valeur d'humidité du matériau. L'appareil est équipé d'un ajustage pour les boisages européens et est calibré sur une température de bois de 20°C.

Caractéristiques techniques

Principe de mesure:	résistance électrique
Longueurs d'électrodes:	8 mm
Electrodes:	intégrées, interchangeables
Etendue de mes.:	Bois: 6 - 44 % Mat. de construct.: 0,2 - 2,0 %
Précision de l'affichage:	Bois: ±1 % Mat. de construct.: ±0,05 %
Piles:	3 x Cr 2032, interchangeables
Boîtier:	boîtier PVC robuste
Température ambiante:	0 - 40 °C
Humidité ambiante:	0 - 85 %
Dimensions:	130 x 40 x 21 mm
Poids:	98 g
Garantie:	1 an

Maintenance/entretien

- Stocker l'appareil au sec.
- Eviter le dépôt de salissures entre les électrodes.
- Changements des électrodes: Dévisser les trois vis au dos de l'appareil. Enlever le couvercle du boîtier. Dévisser les 3 vis de la plaque électronique. Changer les électrodes. Refermer l'appareil.

Contrôle de fonctionnement

- Relier les électrodes avec les contacts T du capuchon de protection
- Val. prescrite du bois: 27% ±2%
- Val. prescrite des mat. de const.: 1,25% ±0,1%
- En cas de défaillance : retourner l'appareil.

Mode d'emploi

Appareil de mesure pour le bois et les matériaux de constructions



Appareil conforme à la norme EN 50 081-1 + EN 50 082-1

Utilisation



- Enlever le capuchon à l'extrémité (A) et le placer à l'autre bout (B). **L'appareil se met en route automatiquement.**
- Enfoncer l'électrode de mesure à la profondeur désirée dans le matériau.
- Mesurer l'humidité du bois toujours dans le sens opposé des fibres.
- Des mesures répétées donnent des mesures représentatives.
- A la fin de la mesure, remettre le capuchon du côté A; l'appareil s'éteint.

Affichage

Les valeurs mesurées sont représentées sous forme de diagramme en barres:

- ligne continue = valeurs paires, par ex.. 6, 8, 14
- - - pointillés = valeurs impaires, par ex.. 7, 11



Valeur de mesure incorrecte suite à une charge statique



Dépassement: Valeur de mesure > 44%/2,0%
L'affichage clignote.

Nota: Les particularités, telles que variations de température du bois lors de la mesure, peuvent nécessiter des corrections des valeurs affichées.

Contrôle de la pile

- Relier les électrodes avec les contacts B du capuchon de protection.
- Valeur prescrite du bois: > 44%
- Valeur prescrite des mat. de const.: > 2,05%
- L'affichage clignote.

Remplacement de la pile

Dévisser les trois vis au dos de l'appareil. Reculer le couvercle du boîtier. Changez les piles. **Respectez les polarités!** Refermer l'appareil.

testo

testo 606

Medidor de humedad para madera y material de construcción



Electrodos de medición

Visualizador

testo 606 se usa para medir el nivel de humedad en madera (también cartón, papel) y materiales duros (plástico, hormigón y mortero). El nivel de humedad del material se visualiza inmediatamente. El instrumento tiene un ajuste promedio para la madera Europea basado a una temperatura de la madera de 20°C.

Datos técnicos

Principio de medición:	Resistencia eléctrica
Longitud electrodo:	8 mm
Electrodos:	Incorporado, reemplazable
Rango de medición:	Madera: 6 - 44 % Material: 0.2 - 2.0 %
Exactitud del visualizador:	Madera: ±1 % Material: ±0.05 %
Batería:	3 x Cr 2032, reemplazable
Material caja:	Caja de plástico a prueba de golpes
Temperatura ambiente:	0 - 40 °C
Humedad del ambiente:	0 - 85 %
Medidas:	130 x 40 x 21 mm
Peso:	98 g
Garantía:	1 año

Mantenimiento

- Maintenir el instrumento siempre seco
- Evitar la suciedad entre los electrodos de medición.
- Cambiar los electrodos: Desatornillar los 3 tornillos de detrás del instrumento. Quitar la tapa de la caja. Desatornillar los 3 tornillos de la placa electrónica. Reemplazar los electrodos. Cerrar de nuevo el instrumento.

Función de chequeo

- Conectar los electrodos con T al cabezal de protección.
- Visualizador de referencia para madera: 27% ±2%
- Visualizador de ref. para material de construcción: 1.25% ±0.1%
- Error de función: Enviar el instrumento a reparar.

Manual de instrucciones



Instrumentos de medición conforme con EN 50 081-1 + EN 50 082-1

Aplicación



- Quitar el cabezal de la cara A y colocarlo en la cara B (está firmemente acoplado). **El instrumento se conecta automáticamente.**
- Introducir al máximo los electrodos de medición en el material.
- Medir siempre la humedad de la madera en perpendicular a la estructura de la fibra.
- Repetir la medición de yields representativo a los datos.
- Cuando se finaliza la medición, colocar el cabezal en la cara A y el instrumento se auto-desconecta.

Visualizador

La lectura se visualiza en forma de barras:

- una línea continua = valores pares ej. 6, 8, 14
- - - línea de puntos = valores impares ej. 7, 11



Lecturas incorrectas debido a carga electroestática.



Exceso: lectura > 44%/2,0%
El visualizador parpadea.

Nota: Los valores visualizados deben corregirse debido a desviaciones con la temperatura de la madera o debido al tipo de madera o características de crecimiento. En el caso de inspecciones o mediciones de referencia las mediciones deben efectuarse de acuerdo con el método de secado y pesaje/carbono cálcico.

Chequeo de la pila

- Conectar los electrodos con B al cabezal de protección.
- Referencia del visualizador para madera: > 44%
- Referencia del visualizador para material de construcción: > 2.05%
- El visualizador debe parpadear.

Cambio de la pila

Desatornillar los 3 tornillos de detrás del instrumento. Quitar la pila de la caja. Cambiar la pila. **Respetar la polaridad!** Reconectar el instrumento.